

CURRICULUM VITAE

Imię i nazwisko: Jakub Morawa

Data urodzenia: 21 lipca 1981 r.

Adres do korespondencji: ul. Broniewskiego 4/54, 43-100 Tychy

Adres e-mail: kuba@morawa.pl , kuba.morawa@gmail.com

Telefon komórkowy: 501-755-454



DOŚWIADCZENIE

2009.07-	A&A, Wrocław <i>Tłumacz</i> <i>Tłumaczenia ogólne i techniczne</i>
2009.03-	Biuro Tłumaczeń Eurola, Zduńska Wola <i>Tłumacz</i> <i>Tłumaczenia ogólne, techniczne, medyczne i prawnicze</i>
2009.02-	Seco Translations, Katowice <i>Tłumacz</i> <i>Tłumaczenia techniczne, prawnicze, marketingowe</i>
2008.09-	Agencja MAart, Warszawa <i>Tłumacz</i> <i>Hutnictwo</i>
2008.09-	ATP Publishing, Lublin <i>Tłumacz</i> <i>Tłumaczenia techniczne</i>
2008.05-	British-Classic-Cars Specialist <i>Tłumacz</i> <i>Tłumaczenie korespondencji handlowej i umów</i>
2008.04-	Europejskie Centrum Doradztwa i Dokumentacji Podatkowej <i>Tłumacz</i> <i>Dokumentacja przetargowa</i>
2007.12-	Infotechnology, Warszawa <i>Tłumacz</i> <i>Lokalizacja oprogramowania</i>
2007.12 -	SDL Poland, Bydgoszcz <i>Tłumacz</i> <i>Motoryzacja</i>
2007.10 -	Lidex, cała Polska <i>Tłumacz</i> <i>Instrukcje obsługi</i>
2007.08 -	Ofszet Hungaria, Ltd., Węgry <i>Tłumacz</i> <i>Motoryzacja</i>
2007.08 -	Anglokom, Katowice <i>Tłumacz</i> <i>Spawalnictwo</i>
2007.07 -	Marketing Protection, Tychy <i>Tłumacz</i>

Dokumentacja przetargowa

- 2007.07 - **AT, Warszawa**
Tłumacz
Korespondencja, dokumentacja firmowa
- 2007.07 - **Spekom, Katowice**
Tłumacz
Dokumentacja aparatury pomiarowej
- 2007.06 - **Lingo, Bielsko-Biała**
Tłumacz
Teksty motoryzacyjne
- 2007.04 - **Specbruk, Libiąż**
Tłumacz
Teksty z dziedziny budownictwa
- 2007.03 - 2007.06 **BTInfo, Warszawa**
Tłumacz
Teksty z branży IT i telekomunikacji
- 2007.03 - **Etic, Kraków**
Tłumacz
Systemy medyczne
- 2007.03 - **Idiomas, Szczecin**
Tłumacz, korektor
Teksty dotyczące transportu i spedycji, raporty finansowe
- 2007.03 - **PolPan, Warszawa**
Tłumacz
Telekomunikacja, lokalizacja oprogramowania
- 2007.01 - **Tachospeed, Tychy**
Tłumacz
Strona WWW, instrukcje obsługi programu
- 2006.11 - **Media Business Solutions, Warszawa**
Tłumacz
dokumentacja techniczna, instrukcje obsługi, dokumentacja
- 2006.10 - **Media Connections, Warszawa**
Tłumacz
Katalog motoryzacyjny World of Cars
- 2006.09-2009.06 **Open Business Translations, Tychy**
Tłumacz, korektor, redaktor
- 2006.08- **Studio Gambit, Gdańsk**
Tłumacz
lokalizacja oprogramowania
- 2006.08-2007.02 **INTEGRA, Gliwice**
Tłumacz
instrukcje obsługi, dokumentacja techniczna, budownictwo, ceramika, maszyny ciężkie, lokalizacja oprogramowania
- 2006.08- **WLST Sp. z o.o., Śrem**
Tłumacz

dokumentacja handlowa, dokumentacja techniczna

- 2006.08-2007.02 **Medloc, Warszawa**
Tłumacz
dokumentacja techniczna aparatury medycznej
- 2006.07 - **Word, Tarnobrzeg**
Tłumacz, korektor, redaktor
 tłumaczenie instrukcji obsługi, lokalizacja oprogramowania i pliki pomocy, umowy handlowe, teksty ekonomiczne
- 2006.06 - **To! Dobra Intelktualne, Kraków**
Tłumacz
lokalizacja oprogramowania, teksty prawnicze, dokumentacja techniczna
- 2006.01 -2006.07 **Mecmesin, Wielka Brytania**
Tłumacz
Aparatura laboratoryjna
- 2005.09 - 2006.07 **Kulinaria S.A., Tychy**
Junior Logistics Manager, tłumacz
kontakty z klientami zagranicznymi; zamawianie surowców oraz przygotowanie wysyłek produktów końcowych do odbiorców
- 2005.08 - 2005.08 **4Fun.tv, Warszawa**
staż obejmujący moderację usług czatowych oraz przygotowywanie i tłumaczenie wywiadów telewizyjnych
- 2004.09 - 2006.08 **Szkoła Językowa Open School, Tychy**
Lektor
- 2001.09 - 2004.06 **Helen Doron Early English, Tychy**
Lektor

WYKSZTAŁCENIE

- 2006.10 - 2007.06 **Centrum Szkoleń Tłumaczeniowych, Sosnowiec**
Kurs tłumaczeniowy z zakresu tłumaczeń ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) oraz pisemnych (zwykłych i przysięgłych)
- 2004.10 - 2005.06 **Uniwersytet Śląski, Katowice**
Wydział Nauk Społecznych, Podyplomowe studia menedżerskie
- 2003.10 - 2005.06 **Uniwersytet Śląski, Katowice**
Wydział filologiczny, filologia angielska, językoznawstwo
Stopień magistra filologii angielskiej
- 2000.10 - 2003.06 **Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych**
Metodyka nauczania języka angielskiego
Stopień licencjata filologii angielskiej

SPECJALIZACJE TŁUMACZENIOWE

tłumaczenia techniczne, IT, film, instrukcje obsługi, RTV i AGD, lokalizacja oprogramowania, dokumentacja handlowa, przemysł spożywczy, dokumentacja przetargowa, transport i spedycja, aparatura medyczna, motoryzacja, kontrola jakości, procedury związane z utrzymaniem ruchu.

Dodatkowo wykonuję również korekty tłumaczeń oraz konwersją i obróbką plików PDF.

ZAINTERESOWANIA

Wyrażenia idiomatyczne w języku angielskim, językoznawstwo kognitywne, film anglojęzyczny, fotografia, gitara klasyczna, informatyka, literatura Sci-Fi i fantasy, turystyka.

DODATKOWE INFORMACJE

Rzetelność, sumienność, dyspozycyjność, kreatywność, terminowość

UMIĘTNOŚCI

Języki:

- ❖ Angielski (płynny w mowie i piśmie)
- ❖ Niemiecki (średnio-zawansowany),
- ❖ Rosyjski (podstawowy)

Obsługa programów komputerowych:

- ❖ Środowisko Windows
- ❖ Pakiet MS Office
- ❖ Adobe Acrobat, Adobe Photo Shop
- ❖ Corel Draw Suite
- ❖ Abbyy Fine Reader
- ❖ FoxIt
- ❖ SolidPdf
- ❖ Ulead Suite

Programy typu CAT (Computer Aided Translation):

- ❖ Trados
- ❖ SDLX
- ❖ Wordfast
- ❖ DVX (Deja VU)

Prawo jazdy kategorii B

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.97r. o Ochronie Danych Osobowych Dz. U. Nr 133 poz. 883.